

قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ٧٣ لسنة ١٩٩٦

بشأن الموافقة على مذكرة التفاهم بين حكومتى جمهورية مصر العربية
وكندا بشأن مشروع المساعدة الكندية للتنمية لمساعدة هيئة كهرباء مصر
فى الابتكار وسياسات ونظم إدارة التنفيذ والتغيير التأسيسى لمواردها البشرية
والموقعة فى القاهرة بتاريخ ١٩٩٥/٢/٨

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الفقرة الأولى من المادة ١٥١ من الدستور ؛

قرر:

(مادة وحيدة)

ووفق على مذكرة التفاهم بين حكومتى جمهورية مصر العربية وكندا بشأن مشروع
المساعدة الكندية للتنمية لمساعدة هيئة كهرباء مصر فى الابتكار وسياسات ونظم إدارة
التنفيذ والتغيير التأسيسى لمواردها البشرية ، والموقعة فى القاهرة بتاريخ ١٩٩٥/٢/٨ ،
وذلك مع التحفظ بشرط التصديق .

صدر برئاسة الجمهورية فى ١٥ رمضان سنة ١٤١٦ هـ

(الموافق ٤ فبراير سنة ١٩٩٦ م) .

حسنى مبارك

مذكرة تفاهم

بين

حكومة كندا وحكومة جمهورية مصر العربية

رغبة من كل من حكومة كندا (المسماة فيما بعد « كندا ») وحكومة جمهورية مصر العربية (المسماة فيما بعد « مصر ») في التفاهم بشأن مشروع المساعدة الكندية للتنمية لمساعدة هيئة كهرباء مصر EEA في الابتكار وسياسات ونظم إدارة التنفيذ والتغيير التأسيسي لمواردها البشرية - لذا اتفقتا على ما يلي .

(مادة ١)

طبيعة مذكرة التفاهم

بند (١-١) :

لا تشكل مذكرة التفاهم هذه معاهدة دولية ، وتكون ترتيبا فرعيا يتم وفقا للاتفاق العام للتعاون من أجل التنمية الموقع بين كندا ومصر في ٣١ يناير ١٩٨٣ والذي يحدد مسؤوليات الحكومتين فيما يتعلق بالمشروع .

(مادة ٢)

السلطات المسؤولة

بند (١-٢) :

تعين كندا الوكالة الكندية للتنمية الدولية (المسماة فيما بعد « سيدا ») كجهة مسؤولة عن تنفيذ التزاماتها بموجب مذكرة التفاهم هذه . سوف تنفذ سيدا مساهمتها من خلال وكالة كندية منفذة .

بند (٢-٢):

تعين مصر وزارة التعاون الدولي (المسماة فيما بعد « بالوزارة ») كجهة مسئولة عن تنفيذ التزاماتها بموجب مذكرة التفاهم هذه .

تعين الوزارة هيئة كهرباء مصر كجهة مسئولة عن تنفيذ أنشطة المشروع .

(مادة ٣)

المشروع

بند (٣-١):

تساهم كندا ومصر في تدعيم القدرة التأسيسية لهيئة كهرباء مصر (المسماة فيما بعد « المشروع ») والهدف من المشروع مساعدة هيئة كهرباء مصر في الابتكار وسياسات ونظم التنفيذ والتغيير التأسيسي لمواردها البشرية .

(مادة ٤)

خطة الإدارة

بند (٤-١):

تطور كندا ومصر خطة الإدارة والتي تشكل مستند عمل بين هيئة كهرباء مصر و CIDA من أجل تنفيذ المشروع . تستكمل خطة الإدارة وتوقع في خلال سنة من تاريخ مذكرة التفاهم هذه وعند توقيعها نيابة عن مصر وكندا سترفق كملحق (أ) ، وتتضمن ما يلي :

- (أ) وصف تفصيلي للمشروع .
- (ب) الخطوط العامة للوسائل والأساليب التي تستخدم لتنفيذ المشروع .
- (ج) جدول لتنفيذ أنشطة المشروع مشتملا معالم الخطة .
- (د) تقرير احتياجات المشروع .
- (هـ) طبيعة وتوقيت المسئوليات الخاصة بتقييم المشروع والطرق التي سيتم بها هذا التقييم .
- (و) الموارد المطلوبة للمشروع .
- (ي) بيان بمساهمة مصر وكندا والالتزامات والواجبات والمسئوليات الإضافية .

بند (٤ - ٢) :

توافق كندا ومصر على أن يصمم المشروع لتعظيم مشاركة عادلة للمرأة كمستفيد من تنفيذه .

(مادة ٥)

مساهمة كندا

بند (٥ - ١) :

تتضمن مساهمة كندا الإدارة والمساعدة الفنية ، برامج التدريب ، المعدات المساعدة ، المراقبة والتقييم والمذكورة تفصيلا في الملحق (أ) . ولن تتعدى القيمة الكلية للمساهمة الكندية أربعة عشر مليونا وثمانمائة وخمسة وثلاثين ألف دولار كندى (١٤,٨٣٥,٠٠٠ دولار كندى)

بند (٥ - ٢):

لن تستخدم مصر مبالغ مساهمة كندا فى دفع أية ضرائب ، رسوم جمركية أو أية رسوم أو أعباء تفرضها مصر بصورة مباشرة على البضائع والخدمات والمعدات والمركبات والخدمات التى تشتري أو يتطلبها المشروع أو تتعلق بتنفيذ المشروع .

بند (٥ - ٣):

عند انتهاء المشروع تؤول المعدات وأى حقوق للملكية الفكرية إلى الحكومة المصرية ممثلة فى الجهة المنفذة وتحتفظ كندا بحقوقها فى طلب أى من هذه المعدات أو حقوق الملكية الفكرية طبقا للتشاور مع وزارة التعاون الدولى لنقلها إلى نشاط آخر تتكفل به السيدا .

(مادة ٦)

مساهمة مصر

بند (٦ - ١):

تتضمن مساهمة مصر الإمداد بالأشخاص والمدربين المناظرين المؤهلين ، حلقات دراسية للتدريب على الإدارة ، كابل أرضى ، بنية أساسية قائمة ، تسهيلات معاونة مثل مساحة للمكتب والمعدات ، الإمدادات وموظفين مساعدين وكل الاحتياجات الأخرى والمذكورة خصوصا فى الملحق (أ) . لن تتعدى القيمة الكلية للمساعدة المصرية ستة ملايين وستمائة ألف دولار كندى (٦,٦٠٠,٠٠٠ دولار كندى)

(مادة ٧)

المعلومات

بند (٧-١) :

تضمن مصر وكندا تنفيذ مذكرة التفاهم هذه بالعناية والكفاءة المطلوبة وسوف تزود كل منهما الأخرى بكل المعلومات التى قد تطلب بشكل معقول فيما يتعلق بالمشروع .

(مادة ٨)

المراسلات

بند (٨-١) :

كل المراسلات والمستندات التى ترسل من كندا ومصر فيما يتعلق بمذكرة التفاهم هذه تكون كتابة وتعتبر أنها قد سلمت على نحو صحيح للطرف المرسل إليه فى الوقت الذى تسلم فيه باليد أو البريد أو البرق أو الفاكس أو التلكس أو الراديو جرام ، على النحو التالى :

بالنسبة لمصر :

وزير الدولة بمجلس الوزراء ، لشئون التعاون الدولى

أو رئيس القطاع للتعاون مع كندا وأمريكا اللاتينية .

العنوان التلغرافى : ١٢ شارع واكد - مبنى البرج الفضى

فاكس : ٥٩١٣١٧٩

بالنسبة لكندا:

الرئيسي : وكالة التنمية الدولية الكندية .

المركز : ٢٠٠ بروميناد دي بورتاج .

هل - كوبيك .

K I A -4140

عنوان تلغرافي : سيدا هل

تلكس : 053 - 4140

بند (٢ - ٨) :

يمكن لكل من الطرفين بإخطار كتابي للطرف الآخر تغيير العنوان الذي ترسل إليه الإخطارات والمراسلات

بند (٣ - ٨) :

ترسل كافة المكاتبات والمستندات إلى كندا بأي من اللغتين الإنجليزية أو الفرنسية وتلك المرسله إلى مصر تكون باللغة الإنجليزية .

(مادة ٩)

التفسير

بند (٩ - ١) :

يتم تسوية الخلافات التي قد تنشأ عن طريق تطبيق نصوص مذكرة التفاهم هذه عن طريق التفاوض بين كندا ومصر وأي وسيلة أخرى تتفق عليها حكوماتهما .

(مادة ١٠)

شمول التفاهم

بند (١٠-١):

تشكل مذكرة التفاهم هذه مع الملحق (أ) جزءا متكاملًا وشتملان على التفاهم التام بين الطرفين فيما يتعلق بهذا المشروع .

(مادة ١١)

التشاور

بند (١١-١):

تعمل كل من مصر وكندا على التشاور فى أى مشكلة قد تنشأ من وقت لآخر فيما يتعلق بمذكرة التفاهم هذه .

(مادة ١٢)

نصوص عامة

بند (١٢-١):

تدخل مذكرة التفاهم هذه حيز النفاذ من تاريخ التوقيع وسوف تنتهى صلاحيتها فى يوم ٣١/٣/٢٠٠٠ ، ويجوز تعديل مذكرة التفاهم هذه من وقت لآخر طبقا للضرورة المطلوبة باتفاق مشترك بخطابات متبادلة .

وإشهادا على ذلك فإن الموقعين أدناه قد وقعا مذكرة التفاهم هذه من أصلين باللغتين العربية والإنجليزية فى ٨/٢/١٩٩٥ ، وفى حالة الاختلاف يعتد بالنص الإنجليزى .

نيابة عن

حكومة كندا

سفير كندا

مايكل بيل

نيابة عن

حكومة جمهورية مصر العربية

وزير الدولة بمجلس الوزراء

لشئون التعاون الدولى

د . يوسف بطرس غالى

قرار وزير الخارجية

رقم ٢٦ لسنة ١٩٩٦

وزير الخارجية

بعد الاطلاع على قرار السيد / رئيس الجمهورية رقم ٧٣ الصادر بتاريخ ١٩٩٦/٢/٤ بشأن الموافقة على مذكرة التفاهم بين حكومتى جمهورية مصر العربية وكندا بشأن مشروع المساعدة الكندية للتنمية لمساعدة هيئة كهرباء مصر فى الابتكار وسياسات ونظم إدارة التنفيذ والتعمير التأسيسى لمواردها البشرية ، الموقعه فى القاهرة بتاريخ ١٩٩٥/٢/٨ ؛ وعلى تصديق السيد / رئيس الجمهورية بتاريخ ١٩٩٦/٢/٤ ؛

قرر:

(مادة وحيدة)

تنشر فى الجريدة الرسمية مذكرة التفاهم بين حكومتى جمهورية مصر العربية وكندا بشأن مشروع المساعدة الكندية للتنمية لمساعدة هيئة كهرباء مصر فى الابتكار وسياسات ونظم إدارة التنفيذ والتعمير التأسيسى لمواردها البشرية ، الموقعه فى القاهرة بتاريخ ١٩٩٥/٢/٨

ويعمل بها اعتبارا من ١٩٩٥/٢/٨

صدر بتاريخ ١٩٩٦/٢/١٣

وزير الخارجية

عمرو موسى